

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Zagreb, 3. svibnja 2024.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| **Predlagatelj:** | Ministarstvo znanosti i obrazovanja |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| **Predmet:** | Prijedlog uredbe o objavi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Brazila o suradnji u području obrazovanja |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Prijedlog**

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ donijela

**U R E D B U**

**o objavi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne**

**Republike Brazila o suradnji u području obrazovanja**

**Članak 1.**

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Brazila o suradnji u području obrazovanja, sklopljen u Zagrebu, 14. veljače 2023., u izvorniku na hrvatskom, portugalskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**SPORAZUM**

**IZMEĐU**

**VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

**I**

**VLADE SAVEZNE REPUBLIKE BRAZILA**

**O SURADNJI U PODRUČJU OBRAZOVANJA**

Vlada Republike Hrvatske

i

Vlada Savezne Republike Brazila (u daljnjem tekstu „stranke“),

prepoznajući važnost suradnje između dviju zemalja u području obrazovanja,

svjesne kako ubrzani globalni znanstveni i tehnološki razvoj zahtijeva novu perspektivu u traženju izvrsnosti njihovih ljudskih potencijala, te

želeći povećati obrazovnu suradnju na svim razinama između dviju zemalja s ciljem jačanja prijateljstva između Republike Hrvatske i Savezne Republike Brazila,

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

Ciljevi

Ovaj Sporazum, ne utječući na one koji su izravno potpisani između obrazovnih ustanova i/ili drugih sličnih tijela obiju zemalja, bilo u javnom ili privatnom sektoru, ima za cilj:

1. poticanje suradnje u obrazovanju i znanstvenoj spoznaji, kako bi pridonijeli njihovom uzajamnom razumijevanju, uz poštivanje svojeg nacionalnog zakonodavstva;
2. osposobljavanje nastavnika i istraživača i razvoj akademske mobilnosti;
3. razmjenu informacija i iskustava u obrazovanju; te
4. jačanje suradnje između istraživačkih skupina.

**Članak 2.**

Ostvarenje ciljeva

Stranke ispunjavaju ciljeve utvrđene u članku 1. promicanjem aktivnosti suradnje na različitim razinama i vrstama poučavanja putem:

1. razmjene studenata, nastavnika, istraživača, tehničkog osoblja i stručnjaka za nastavak preddiplomskih i/ili poslijediplomskih studija na visokim učilištima;
2. razmjene obrazovnih i istraživačkih izaslanstava;
3. razmjene studenata, nastavnika i istraživača, bilo na kraće ili dulje razdoblje, radi provedbe aktivnosti prethodno dogovorenih između visokih učilišta;
4. poticanja uspostavljanja hrvatskog lektorata u Saveznoj Republici Brazilu te brazilskog lektorata u Republici Hrvatskoj; te
5. zajedničkog uspostavljanja i provedbe svakog obostrano dogovorenog projekata ili istraživanja, sukladno njihovim odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvima.

**Članak 3.**

Jezik i kultura

Svaka stranka potiče poučavanje i širenje svoje kulture i jezika na svojem državnom području.

**Članak 4.**

Priznavanje

Priznavanje, od strane jedne stranke, diploma i akademskih stupnjeva izdanih od strane visokog učilišta druge stranke, uređeno je, odgovarajuće, njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

**Članak 5.**

Upis

Upis studenata iz jedne stranke na preddiplomske, diplomske i poslijediplomske studije koje nudi druga stranka provodi se prema izbornim postupcima svake stranke. Studenti koji imaju koristi od Sporazuma ili posebnih programa, podliježu pravilima i postupcima odabira utvrđenim u tim instrumentima.

**Članak 6.**

Sustav potpore i pogodnosti

Stranke mogu, gdje je primjenjivo, uspostaviti sustav potpora i/ili pogodnosti za studente i istraživače kako bi im se omogućilo postizanje akademskog i profesionalnog napretka, sukladno njihovom odgovarajućem nacionalnom zakonodavstvu.

**Članak 7.**

Financiranje

Stranke utvrđuju, putem odgovarajućih instrumenata, načine financiranja aktivnosti u ovom Sporazumu, sukladno njihovom odgovarajućem nacionalnom zakonodavstvu.

**Članak 8.**

Prava intelektualnog vlasništva

Stranke osiguravaju da prava intelektualnog vlasništva eventualno nastala u okviru ovog Sporazuma budu zaštićena u skladu s njihovim odgovarajućim nacionalnim zakonima i propisima. Prava intelektualnog vlasništva proizišla kao rezultat zajedničkih aktivnosti bit će određena uzajamno dogovorenim uvjetima i posebno utvrđena u ugovorima i sporazumima.

**Članak 9.**

Izmjene i dopune

1. Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka, razmjenom diplomatskih nota.
2. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbama članka 11. ovog Sporazuma.
3. Svaka izmjena i dopuna ovog Sporazuma, sukladno prethodnom stavku, čini njegov sastavni dio.

**Članak 10.**

Rješavanje sporova

Sporovi u vezi tumačenja i/ili provedbe ovog Sporazuma rješavaju se izravnim pregovorima između stranaka, diplomatskim putem.

**Članak 11.**

Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana nakon datuma na koji su stranke primile drugu obavijest kojom se obavješćuje diplomatskim putem o okončanju njihovih unutarnjih pravnih postupaka za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Sporazum ostaje na snazi za razdoblje od pet (5) godina, te se automatski obnavlja za daljnja razdoblja jednakog trajanja osim ako jedna od stranaka ne navede drukčije. Okončanje ovog Sporazuma priopćuje se diplomatskim putem, najkasnije šest (6) mjeseci prije datuma njegova isteka.
3. Prestanak ovog Sporazuma ne utječe na okončanje bilo kojih projekata, programa i aktivnosti u tijeku, osim ako se stranke ne dogovore drukčije.

Sastavljeno u Zagrebu dana 14. veljače 2023., u dva izvornika, svaki na hrvatskom, portugalskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

|  |  |
| --- | --- |
| **ZA VLADU**  **REPUBLIKE HRVATSKE**  RADOVAN FUCHS, v. r.  Ministar znanosti i obrazovanja | **ZA VLADU**  **SAVEZNE REPUBLIKE BRAZILA**  MAURO VIEIRA, v. r.  Ministar vanjskih poslova |

**Članak 3.**

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove obrazovanja.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

KLASA:

URBROJ:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

**O B R A Z L O Ž E N J E**

Dosadašnja suradnja sa Saveznom Republikom Brazila u području obrazovanja odvijala se u ograničenom obliku, putem izravne suradnje između sveučilišta i pojedinih znanstvenoistraživačkih institucija.

Budući da su u posljednje vrijeme iskazane obostrane inicijative za konkretizacijom suradnje u području obrazovanja, sklapanje Sporazuma kojim bi se unaprijedila suradnja u rečenom području između Republike Hrvatske i Savezne Republike Brazila od iznimne je važnosti.

Sklapanje ovoga Sporazuma pomoći će i u obrazovanju hrvatske zajednice u Saveznoj Republici Brazila te će doprinijeti razvijanju dvostrane i mnogostrane suradnje i u tom cilju podržavati izravnu suradnju i veze između ustanova visokog obrazovanja, organizacija, društava i zaklada u Republici Hrvatskoj i u Saveznoj Republici Brazila.

Izvršavanje ovoga Sporazuma neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske te se predlaže prihvaćanje Uredbe o objavi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Brazila o suradnji u području obrazovanja.